



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

R11 C 17/15-80

EL TEATRO VALENCIANO.

EN UNA  
HORCHATERÍA VALENCIANA.

JUQUETE BILINGÜE EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL

de Don Eduardo Escalante.

REPRESENTADO

por primera vez con éxito extraordinario en el teatro Principal de Valencia la noche del 15 de Mayo de 1869, en el beneficio de la dama joven Doña Matilde Ruiz.



VALENCIA: 1869.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

Lonja, 7.



*Juan de Bell Jove*

EL TEATRO VALENCIANO.

nº-196

EN UNA  
**HORCHATERIA VALENCIANA.**

JUGUETE BILINGÜE EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL

DE DON EDUARDO ESCALANTE.

REPRESENTADO

por primera vez con éxito extraordinario en el teatro Principal de  
Valencia la noche del 15 de Mayo de 1869, en el beneficio  
de la dama joven Doña Matilde Ruiz.



**VALENCIA : 1869.**

IMPRESA DE JOSÉ MARIA AYOLDI.





## REPARTO.



### Personajes.

### Actores.

LA MORENA. . . . .	Doña Amalia Mondéjar.
VISANTETA. . . . .	» Matilde Ruiz.
MARIANA . . . . .	» Dolores Perlá.
EL SEÑOR MIQUEL. . . . .	Don Leandro Torromé.
TOFOLET. . . . .	» Juan Reig.
EL SEÑOR CHUSEP. . . . .	» Juan Aparicio.
D. EUGENIO. . . . .	» Virginio Cabalote.
CHIMET . . . . .	» Niño Cañizares.

La propiedad dramática de esta obra pertenece á su autor , y nadie sin su permiso podrá representarla.

El derecho de impresion y venta de ejemplares pertenece á D. Juan Mariana y Sanz , y nadie sin su permiso podrá reimprimirla.



AL SR. D. ELIAS MARTINEZ Y BORONAT.

Querido amigo : Ofrecí dedicar á V. este juguete si alcanzaba un éxito lisonjero. Este ha superado mis esperanzas , proporcionándole el gusto de cumplir lo prometido á su afm. S. S.

*El Autor.*

## ADVERTENCIA.

---

Faltaria á un sagrado deber, si al imprimir esta pieza no hiciera público mi agradecimiento hácia los principales actores y actrices que la han desempeñado. Con ellos debo compartir los aplausos con que el indulgente público del Teatro Principal la ha recibido. A la benevolencia de éste y al acierto y buena voluntad de aquellos quedará eternamente reconocido S. S.

Eduardo Escalante.

## OBRA DEL MISMO AUTOR.

---

**Déu, dénau y noranta.**

**La casa de Meca** (segunda parte del *Déu, dénau y noranta*.)

**¿Qué no será...?** zarzuela.

**La sastreseta.**

**Raquel**, drama en cuatro actos, original y en verso.

**Angelito**, (zarzuela) en colaboracion con D. F. R.

**Ardides de Benito** (arreglada del francés.)

**Un grapaet y pròu.**

**La prosesó per ma casa.**

**El hòu y la mula y el Anchel bobo.**

**Bufar en caldo chelat.**

**En una horchatería valenciana**



## ACTO ÚNICO.

El teatro representa el interior de una horchatería valenciana con mesas y sillas blancas, ordenadas á los lados de la escena. Tres puertas, dos laterales, la de la izquierda conduce al interior de la casa, la de la derecha á la cocina; junto á la del foro, que dá á la calle, habrá un aparador, y encima de éste una garrafa, platos de loza fina, vasos, algunas naranjas, etc.; al lado de aquel dos garrapiñeras.

Al levantarse el telon, aparece el señor Chusep sentado detrás de una mesita en forma de mostrador, que estará colocada á la derecha en primer término.

D. Eugenio, sentado á la primera mesa de la derecha, refrescando y leyendo un periódico. Tofolet, sentado á la mesa de enfrente; de pié, y á su lado Visanteta. Algunas mugeres sentadas en último término, tomando chocolate. Mariana sirviendo á las mesas.

### ESCENA I.

*Visanteta, Mariana, Tofolet, D. Eugenio, el señor Chusep y dos mugeres.*

*Chusep.* Qu' em tinc que cobrar?  
*Mariana.* Un sou.  
*Chusep.* Poc m' agrá este ral de plata. (*Observando uno que le ha dado Mariana.*)  
*Mariana.* Dúgal; prenga esta peseta, (*Dándole una peseta.*)  
y cobres de la só Clara  
un gotet da huit.  
*Tofolet.* No hi negues:  
yo vech que sempre te gasta  
molt de palique. (*Señalando á D. Eugenio.*)

*Visanteta.*

Tú en tots  
els que venen á esta casa  
tens quimera, y es presis  
que hu prengues en molta calma.  
Yo els done per la corrent,  
ya veus, que si els escamara,  
asoles de les propines  
digues, ¿tindria en la caixa  
una hermosura de ròba  
com la que tinc?

*Tofolet.*

Sort chitana!  
mentres asi tú servixques....

*Visanteta.*

Pues no hiá remey, aguantat.  
Ignores tú que mon pare  
li doná al amo paraula  
que d' asi no me trauria  
hasta casarme, y per ara  
tú no penses, ni pots....

*Tofolet.*

Pero  
puc tirar la barca al aigua,  
y el millor dia m' asente  
per lo matí en esta taula,  
y al romansero que vinga  
en escusa de la horchata  
á gastar en tú brometa,  
en eixir porta una calda.  
Vorás com als quatre dies  
ningú s' acòsta á esta casa:  
sinó, veches l' escolá?  
En cuant me guipa, s' esbara;  
pero yo l' empomaré,  
y en agarrarlo....

*Visanteta.*

Estás gabia!

*Tofolet.*

Bueno, bueno, ell y aixe atre,  
els dos s' enchúasen masa.

*Visanteta.*

Les manies no les curen  
els dotors.

*D. Eugenio.*

Oye, muchacha.

(Llamando á

*Tofolet.*

Pues! ya te crida, qué tal?

*Visanteta.*)

*Mariana.*

Vosté, micha y l' aigua clara. (A una de las  
mugeres, entrando en la cocina y salien-  
do luego con un plato y una jicara de  
chocolate y un vaso.)

*Tofolet.*

Me dona eixe hòme una febra!

- Visanteta.* Yo t' explicaré la causa....  
*Tofolet.* Tot mentires!
- D. Eugenio.* Vicentita! (*Llamándola.*)  
*Tofolet.* No repares en quin' ansia?...  
Ara no vullc qu' el servixques,  
hu entens, qu' el servixca l' atra.  
Es presís....
- Visanteta.* Com! si ta costes,  
*Tofolet.* no et mire mes en la cara.  
Pero, chica, tú estás sorda?  
*Visanteta.* Vach; no prevaliques.  
*Tofolet.* Falsa;  
adios pues. (*Levantándose.*)
- Visanteta.* Hasta que tornes.  
*Tofolet.* Primer qu' em trenque una cama. (*Vase por el foro, entrando nuevamente cuando lo marquen los versos.*)
- Visanteta.* Estes anaes sol ell ferles  
sèt vòltes á la semana.  
Dasi á un quart torna mes manso  
que un borrego. (*Llegándose á D. Eugenio y dando la espalda á la mesa que ocupaba Tofolet.*)
- Chusep.* Me socarra  
eixe chiquillo, cal dir  
que ella en vorel, ni despacha,  
ni sosega en ningun puesto.
- Tofolet.* Me s' ha olvidat la petaca. (*Llegando hasta la mesa donde se la habrá dejado olvidada.*)
- Chusep.* Ya torna: asò es el dimòni!  
Ell sempre una còsa ú atra  
s' ha de olvidar; lo bonico  
es que may pren ni se gasta....
- D. Eugenio.* Toma. (*Dándole una moneda á Visanteta.*)  
*Visanteta.* Sobran dos reales.
- D. Eugenio.* Son para tí.  
*Visanteta.* Tantas gracias.  
*D. Eugenio.* Mucho mas vale la dicha  
de mirar tu linda cara.
- Visanteta.* Otra quisiera usté ver, (*Bajando la voz.*)  
así tan cerca....
- Tofolet.* Y li parla (*Observándolos.*)  
en secret? voto á ma huela! (*Las mugeres vanse por el foro.*)

- Chusep.* Vulc vore com me engañaba!  
No hu dic? ya tenim el bulto.
- D. Eugenio.* Estoy aqui de atálaya,  
y mis ojos de la puerta  
ni un momento se separan.
- Visanteta.* Con su tío saldrá luego.
- D. Eugenio.* Hablaste con ella?
- Visanteta.* Vaya!
- D. Eugenio.* Cruel, y no me lo dices  
mas pronto; prosigue, acaba.
- Visanteta.* Chesus! usted se desase (Riéndose.)  
como la sal en el agua.
- Tofolet.* Y se riu! miren la boca  
pera riures com la eixampla.  
Bonica la fas; pareix  
el cornaló de una manta!
- Visanteta.* Tengo para usted un regalo.
- D. Eugenio.* Oh dicha! leyó mi carta?
- Visanteta.* Se la subí por el poso,  
como todas.
- Tofolet.* No es pòc llarga  
la raonamenta.
- Visanteta.* Y luego,  
mandó pa que le entregara  
esta rosa. (Dándole una que llevaba  
prendida en el pecho.)
- D. Eugenio.* Prenda mia! (Besándola.)
- Tofolet.* Rechudes! (Dando una palmada sobre  
la mesa.)
- Chusep.* Vosté cridaba? (Levantándose y  
Vosté ha demanat? llegando á la mesa.)
- Tofolet.* Mal rayo  
no els fera sèndra!
- Chusep.* Quin aigua...?
- Tofolet.* Hòme, fuixca!
- Chusep.* Ningú em corre.
- Tofolet.* A mi tampòc.
- Chusep.* La criansa,  
sobre tot; quin parroquiá!
- Visanteta.* Contestasion á su carta  
dijo que hoy mismo daría.
- D. Eugenio.* Aun volveré esta mañana,  
por si acaso: adios pimpollo... (Despidiéndose,  
vase por el foro. Visanteta, toman-

*do el vaso de encima de la mesa desaparecerá por la puerta de la cocina sin reparar en Tofolet.)*

ESCENA II.

Dichos menos *Visanteta*, *D. Eugenio* y las dos mugeres, que en la escena anterior, despues de tomar el chocolate, se marcharon por el foro. *Mariana* sentada en último término.

*Tofolet.* M' ha quedat fet una estátua!  
Ni valdrem puc; si estic mes  
chelat que un cabás de graba!

*Chusep.* Vosté vá á tornarse loco.

*Tofolet.* Este tio me faltaba.

*Chusep.* En eixa chica, es presis  
que es desengaño; se cansa  
debaes.

*Tofolet.* Y á vosté qui el fica  
en camisa de onse varas?

*Chusep.* D' esta casa soc yo el amo.

*Tofolet.* Lo que yo faré, es minarla  
y pegarli foc.

*Chusep.* Qué bruto!  
Cuant *Visanteta* per *Pascua*,  
la colocá así son pare,  
éll me digué: en *Saragata*,  
absolutament li priva  
que parle ni una paraula.

*Tofolet.* Ca de privar.

*Chusep.* Si vosté  
d' así la trau, y se casa,  
quin avío; no té un chavo.  
*Tofolet.* Perque no vullc.

*Chusep.* Bona trasa!

*Tofolet.* No podrá ser?

*Chusep.* Home, calle!

*Tofolet.* Sols perque se mosegara  
vosté.

*Chusep.* Yo? quin interés....

*Tofolet.* En igdal salari, un atra.  
Mes com ella té eixe aire,  
y als parroquians els fá gracia....  
El dia que se les guille,

*Chusep.* así no s' acòsta un ànima.  
*Tofolet.* No diu mal; vosté ensomia.  
*Chusep.* Com yo de la sebua estampa  
no haguera ya renegat.  
Y ha fet muy rebien; aguarda,  
tot lo qu' es de salamera  
eixa chiquilla, es de falsa.

ESCENA III.

Dichos y la *Morena* por el foro vestida al uso de las marineras del Grao y llevando una cestita debajo del brazo.

*Morena.* Señor amo.  
*Chusep.* La morena!  
*Morena.* Bona vista!  
*Tofolet.* Saragata,  
*Chusep.* así estás tú?  
*Morena.* Así estém tots.  
*Chusep.* Dona, saps que ya estrañaba  
tants de dies sinse voret  
per así!  
*Morena.* De la tartana  
*Chusep.* baixe ara mateix.  
*Morena.* Yo dia,  
*Chusep.* una de dos: ó está mala,  
*Morena.* ó s' ha tornat á casar.  
*Chusep.* (Pues en bona ocasió parla.)  
*Morena.* Ha estat en quatre sagnies.  
*Chusep.* De veres?  
*Morena.* No em veu la cara?  
*Chusep.* Y no t' has mòrt?  
*Morena.* Mala hembra  
*Chusep.* nunca muere ni desmaya,  
*Morena.* per mes que hu desiche alguna....  
*Chusep.* Chesus, perdonaume.  
*Morena.* Vaya,  
*Chusep.* tú t' entens.  
*Morena.* Y balle asòles.  
*Tofolet.* A tú eixe cheni te mata.  
*Morena.* No hu cregues: yo soc del Grau....  
*Tofolet.* Idem.  
*Morena.* Y res m' acobarda;  
*Chusep.* saps lo que yo dic, pesar,

d' así no tens que pasar;      (*Señalando á la garganta.*)  
y en seguideta, bollet,  
pastilla y gòt da quinet.  
Alsa, mon!

*Tofolet.*  
*Morena.*

Aixina es canta!  
Oy! y muérase la muerte!  
A tú el humor may te falta.  
Pues hui me la pegaria  
en lo lusero del alba.

*Chusep.*  
*Morena.*

Atenga: aquella persona      (*Llevando al  
siñor Chusep á un lado y hablándole en  
voz mas baja.*)  
sol vindre per esta casa?

*Chusep.*  
*Morena.*

Quí dius?  
El de les sotanes.

*Chusep.*  
*Morena.*

El escolà?

*Chusep.*

Chust.

*Morena.*

May falta  
dos ó tres vòltes al dia.  
Tan á sobintet?

*Chusep.*  
*Morena.*

No marra;  
pues creará que en mes y mich  
no he vist yo la sehua estampa!  
Tú?

*Chusep.*  
*Morena.*

De un seco sin llover,  
la vespra de caure mala,  
se despedí, y esta es l' hõra  
que no ha tornat!

*Chusep.*  
*Morena.*

Y te estraña?  
Si per la Sensió debiem  
haberse casat ya.

*Chusep.*

Calla!  
De veres? tú en Matadones?  
A mí eixe nòm no m' espanta.  
Li l' han tret, perque ha enviudat  
cuatre vòltes.

*Chusep.*

Pues no es mala  
recomanasió.

*Morena.*

Una amiga,  
Pepeta la currutaca,  
m' ha dit, en la aiguaderia  
es ahon éll la vida pasa.  
Luego así es ahon tẽ les sites?  
Tal vòlta alguna beata....

*Chusep.*

- Morena.** Yo sòls desiche trobarlo.  
Ay si dabant me se planta!  
Home, á vosté li pareix?
- Chusep.** Si que seria castaña!  
Y eixa coneixensa...?
- Morena.** Un dia  
el trobí en casa la *sàbia*;  
yo vach anar per uns números,  
y ademés, com éll estava  
de colector en lo Niño,  
cuant me eixia la medalla.  
En un añ me ixqué dèu vòltes;  
era molta sòrt!
- Chusep.** Sí, masa.
- Morena.** Vòl dir que se enamorá.  
Yo li prenguí lley, y ara,  
al cap de un añ de festech,  
cuant per tot el Grau s' escampa  
la nostra boda....
- Chusep.** Quin marro!
- Morena.** Ell marro á mi? de una cama  
el nogue com á un pollastre,  
hasta cumplir la paraula  
qu' em doná: boba es la chica!

ESCENA IV.

Dichos y *Visanteta* por la puerta de la cocina.

- Visanteta.** Ya está así el que sen anaba (*Reparando en  
Tofolet y sentándose en último término.*)  
pa no tornar may! com sempre!  
Siñor, dalt el crida l' ama.
- Morena.** Y yo no li he preguntat  
per ella....
- Chusep.** Vach; un pòc mala  
la tinc també.
- Morena.** Digali,  
qu' he vengut á visitarla;  
li duc un percal fransés....  
Y á vosté, pera que sapia  
que la Morena l' estima....  
Asò únicament li hu guarda  
al siñor amo; repare



- Tofolet.* El còr me robes  
en eixe mimo!
- Visanteta.* Ay señor,  
cuants se moren de calor!
- Morena.* Si no la prens, te la trobes.
- Tofolet.* Quin cheniet! eixe arromango  
al teu hòme el consumia.
- Morena.* Aquell, quant me contradia  
li fea ballar el Tango.
- Tofolet.* Pòc en morir-se pergué.
- Morena.* En los chenís no nugabem,  
de módo, que sempre estabem  
mátam tú y te mataré.  
Ell, presiantse de valent  
volia fer en mí alarde,  
mes com yo no m' acobarde  
ni de un hòme, ni de sent....
- Tofolet.* Bona eres tú!
- Morena.* Millor còr  
en pòques el trobarás.
- Tofolet.* Tinc un pronte y nada mas.  
Ya sé que vals un tesòr!  
Yo de mí sòls te puc dir,  
que per tots estils m' agraes.
- Visanteta.* Pues m' acabe de morir!
- Tofolet.* Tú no sents quines charraes? (*A Mariana.*)  
A no ser yo tan parat  
y tan curt, fá ya molts dies  
que les mehues agonies  
t' haguera comunicat.
- Morena.* De veres?
- Visanteta.* Chica, qu' escama!
- Tofolet.* (Per si t' alabes, chas eixa.) (*Por Visan-*  
*teta.*)  
Se vá enrredrant là madeixa.
- Mariana.* Aném dalt á vore al ama. (*Levantándose.*)
- Morena.* Ten vas quant el meu voler  
anaba yo á declararte?
- Tofolet.* Si tens ganes de burlarte  
comprat un mico estrancher.  
Yo burlarme? alsa morena!
- Morena.* Eixe garbo aquí no exalta!
- Tofolet.* Oy, es que, canela buena! (*Vase por la*  
*izquierda.*)  
Ten vens, un asiento em falta.  
Ya parlarem, Salvaora.

*Visanteta.* Ja, ja, ja, jay, quin sofoco!  
Agarreulo qu' está loco!  
*Tofolet.* Qué deu así eixa siñora?  
*Visanteta.* Só mal home....  
*Tofolet.* A mi ni chut;  
li he fet ya la despedida.  
*Visanteta.* Bueno pues; com si en la vida  
mos hagerem conegut.  
*Tofolet.* Vergoña em dona ...  
*Visanteta.* Y aspay  
en lo que parla.  
*Tofolet.* Parlar  
yo de vosté? ni pensar!  
*Visanteta.* Home, allargues.  
*Tofolet.* Hasta may. *(Vase por el foro.)*

## ESCENA VI.

*Visanteta y Mariana.*

*Mariana.* Está loco; eucara guañes.  
*Visanteta.* Mes que loco.  
*Mariana.* Chica, calla!  
Pues no res á la Morena  
quin módo de jalearla!  
Goleta; y pèdre tú el temps  
en eixe chaval! no es llástima  
que tenint atres partits....  
*Visanteta.* Mira lo que dic, Mariana,  
en tal de vengarme, si  
demá mateix no em casaba,  
en qui diré...?  
*Mariana.* En Matadónes?  
*Visanteta.* Chica...!  
*Mariana.* Pues á fé qu' es mala  
proporsió.  
*Visanteta.* Pero es tan llech!  
*Mariana.* En quant la vista se fasa,  
eu, y, éll está persuadit  
qu' el vòls.  
*Visanteta.* Yo li hu dic en chansa.  
*Mariana.* Pues filla, yo en lo teu puesto....  
Miralo; en bòn punt aguaita.

ESCENA VII.

Dichas y el *siñor Miquél* por el foro.

*Miquél.*

Chiquetes....

*Visanteta.*

En la memoria  
el teniem, só Miquél.

*Miquél.*

De veres? así está el sèl,  
els serafins y la glòria!  
Hu tróbe asò tan hermós,  
m' agrá tant, que desde el dia  
qu' entri así, la sacristia  
me s' entoixa un calabós.  
Pero ans que me vecha negre  
aquell chudio arrastrat....?

*Visanteta.*

Tofolet? la despachat,  
y pera sempre.

*Miquél.*

M' alegre!

Eu, que hui el calor abrassa.

*Visanteta.*

Asò está fresquet y ombriu.

*Miquél.*

Yo, ni en l' ivern ni en l' estiu  
eixiria d' esta casa.

*Visanteta.*

Bon adelante.

*Miquél.*

Hu critiques?

Asi á tot hora se veu  
lo millor que ha criat Deu  
entre les chiques boniques.

*Visanteta.*

Só Miquél...!

*Miquél.*

Pèrc la chabeta!

*Visanteta.*

Fá ponet, no s' arrebate;  
ves y trauli el chocolate.

*Miquél.*

Y un got de á micha peseta.

*Mariana.*

Da micha peseta? (*Entrando en la cocina  
y saliendo con el refresco cuando lo mar-  
quen los versos.*)

*Visanteta.*

Un pico!

Quin sant vol hui selebrar?

*Miquél.*

He tengut un soterrar,  
un soterrar molt bonico,  
vulle dir, lujós; molta sera.

*Visanteta.*

Aurém tocat cuèns...?

*Miquél.*

Lo chust:

si tots els dies n' haguera

- Visanteta.* quatre ó sinc, seria un gust.  
*Miquél.* Vosté es farà ric molt pronte?  
El dilluns per lo mati  
vintiset gòchos canti,  
á dihuité, trau el conte.
- Visanteta.* Qué momios, he?  
*Miquél.* No son llechos;  
cuant tú sigues ma muller  
vorás quin gòch t' han de fer  
els casaments y els batechos.  
Hasta entonses viuré en pena,  
pero mentres es prudent  
que no s' entere la chent.  
Si hu sabera la Morena!—
- Visanteta.* D' así que aplegue eixe cas!  
*Miquél.* Dona, per Deu! si he trobat  
á ton pare, y ham quedat  
en eixir pronte del pas!
- Visanteta.* A mon pare li hua dit?  
*Miquél.* mal me sap; vosté té ganes....  
Reina de les escolanes,  
pues si me tens sofrechit!  
No coneixes que me mata  
la tardansa hasta qu' et peixque!
- Visanteta.* Aném, só Miquél, refresque  
que ya li pòrten la horchata. (*Dejándola*  
*Mariana encima de la primera mesa de la*  
*izquierda.*)
- Miquél.* Quin refresc, válgam sen Ròc!  
Éuant desde el cap als uñeros  
está socarrantme el foc  
d' eixos ulls saragateros!  
Tú prens á broma el martiri  
que per tú pasa este còs?  
Si yo estava així de gròs  
y m' ha quedat com un siri!
- Visanteta.* No tant....  
*Miquél.* Pera qu' te esglayes  
yo ta mostraré el roquet:  
fá pòc me venia estret,  
y ara el duc en quatre gayes.  
*Visanteta.* Pobret meu!  
*Miquél.* Boca melosa!  
Ferit el còr se desagna

per eixa cara presiosa,  
retrato de la gloriosa  
Senta Chetrudis la Magna!  
Pues tant de patir m' abona,  
cúram pronte y dónam l' alta  
perque tú no saps la falta  
qu' en ma casa fá una dona!  
Yo viure no puc aislat,  
pero cabilar te vech!  
De pensament has mudat?  
No me respons?

*Visanteta.*  
*Mariana.*

(Es tan llech!)  
Y no el plañs, en tan mal pago  
com te dona aquell petate. (*Vase por la  
puerta de la cocina.*)

*Miquél.*

Si m' has de dar un mal trago,  
ans que prenga el chocolate.

*Visanteta.*  
*Miquél.*

Si está de Deu....  
Per qué no?

*Visanteta.*

En tal que sigam constants.  
Mire, encomaneu als sants  
de la sehua devosió!

*Miquél.*

Els sants mos traurán del pás.

*Visanteta.*

Vosté qu' els cuida y asea.

*Miquél.*

Chust; per la molta franquea  
que tinc en ells, no em fan càs.

Ningú d' els del *flor sanctorum*  
podrá fer lo qu' eixe còr;

Visenta, seca el meu plòr,  
*consolatrix afflictorum!* (*Arrodillándose á  
los pies de Visanteta.*)

*Visanteta.*

Qué fá vosté? alses per Deu.

*Miquél.*

Visanteta!

*Visanteta.*

Me sofoca....

*Miquél.*

Deixam refrescar la boca  
besant eixes mans de neu.

*Visanteta.*

Fuixca, ó men vach, yo no aguante....

## ESCENA VIII.

Dichos y *Chimet* por el foro.

*Chimet.*

Só Miquél, tòque el roglèt?

*Visanteta.*

L' acòlit!

(*Viéndole  
arrodillado.*)

- Miquél.* Este pillet!  
*Chimet.* Está ya al sanctus?  
*Miquél.* No et plante  
un calbòt per farolero.  
Quín sanctus?  
*Visanteta.* Molt bé li ha estat.  
*Chimet.* Com la vist achenollat.  
*Miquél.* Embustero!  
*Chimet.* Sí, embustero!  
*Visanteta.* (Vulic riurem, y com esclate,  
va á vores en un afronte.)  
*Miquél.* Y qué vols tú?  
*Chimet.* El chocolate  
del pare Chusep. (*Vá Visanteta á sacarlo.*)  
*Miquél.* Pues pronte;  
acabant li dius que asi  
te entretenen, y si et pilla,  
vorás tú....  
*Chimet.* Com se la engrilla.  
A mí que soc teulái!  
*Miquél.* Ya pots péndrel , y á volar. (*Sentándose  
á la mesa y refrescando.*)  
*Chimet.* Chica, qué tal, he, qué tal? (*Tomándoselo  
á Visanteta.*)  
*Visanteta.* Este acòlit es mes mal....  
*Chimet.* He? com se la sap buscar!  
No et fies...!  
*Visanteta.* Ay moñicòt!  
*Chimet.* Te cantarà el gori gori;  
cuatre ne té ya en lo clòt.  
Y Tofolet? quin sambòri...!  
*Visanteta.* Tú ten vás d' asi?  
*Chimet.* En sabero....  
*Visanteta.* Ma que está chelanse! (*Por el chocolate.*)  
*Chimet.* Guapo! (*Metiendo el  
dedo pequeño en la jícara y lamiéndoselo.*)  
*Visanteta.* Si te veu, t' arrima un lapo.  
*Chimet.* Ell? ni tampòg polisero.  
*Miquél.* No tingues presa ; cuant vens  
así, pareix que t' ha chóques.  
*Chimet.* Ya vach.  
*Miquél.* En seguida tòques  
á misa de onse, hu entens?  
*Chimet.* Y tinc que achudarla? (*De mal humor.*)  
*Miquél.* Es clar!

- Visanteta.* No traus sempre propinetes?  
*Chimet.* Vòl que ixca yo á replegar  
despues pa les animetes?  
*Miquèl.* Tú, en lo plat? si agarre un tranco!  
Pòca vergoña! este chic...! (*Indicando la  
accion de sacar dinero del plato.*)  
Les ánimes, en castic  
debièn deixarte manco.  
*Visanteta.* Chico, això fas tú?  
*Chimet.* Es mes burro....  
Diu allò que li vé al cap;  
á estar yo manco, qui sap  
si vosté estaria curro.  
*Miquèl.* Senta Rita! hui l' ofegue!  
*Visanteta.* Es un chic, déixelo estar. (*Interponièn-  
dose.*)  
*Miquèl.* Tú saps lo quehas dit?  
Deixar...!  
*Chimet.* Mala llengua. (*Dándole un pescozon.*)  
A mi no em pegue!  
No em pegue!  
*Miquèl.* Y t' arrancaré.....  
*Chimet.* Com arribe á ferme mal...?  
*Visanteta.* Dus eixe plat. (*Quitándoselo y dejándolo  
encima de la mesa.*)  
*Chimet.* Si vosté  
fora de mon parigual...!  
*Visanteta.* Vésten.  
*Chimet.* No vullc.  
*Visanteta.* Quin valor!  
*Chimet.* Com se coneix, he?  
*Miquèl.* Guajeta,  
ya hu sabrá el señor retor!

### ESCENA IX.

Dichos y *Tofolet* por el foro.

- Tofolet.* Me deixi avans la vareta.... (*Tomándola  
de junto á la mesa que ocupó.*)  
*Miquèl.* Animetes santes!  
*Visanteta.* Calla!  
*Tofolet.* Bon encuentro!  
*Miquèl.* Condenat!  
*Tofolet.* Huí vach en desgrasia.  
Tinc

*Miquel.* un desich....  
Me tallá el pas;  
en preteste de vore al ama  
refugiemse prone dalt. (*Vase por la  
izquierda precipitadamente.*)

ESCENA X.

Dichos menos el *siñor Miquel.*

*Tofolet.* (Ah traidor!)  
*Chimet.* Com s' ha esmuñit!  
Ara em podia pegar!  
*Tofolet.* Mala cara fas, *Chimet*;  
segurament t' ha donat  
pera sopes.  
*Chimet.* Matadones,  
mes que Matadones; va  
darrere de *Visanteta*  
mes confús y mes torbat.  
*Visanteta.* Segur qu' el pare *Chusep*  
hui se desdechunará!  
A bon hõra! no fas conte  
d' allargarte?  
*Chimet.* Li sap mal  
que te hu diga.  
*Visanteta.* Así yan bultos  
de sòbra, conque á jopar.  
*Tofolet.* Ara em dona á mi la gana  
de pendre asiento. (*Sentándose.*)  
*Chimet.* Ya vach.  
Me dones un sigarret?  
*Tofolet.* Es fort y te pòts torbar!  
Fuch.  
*Chimet.* Cuant baixe el só *Miquel*  
Tócali el bombo de llarc.  
Vinga. (*Pidiéndole el chocolate.*)  
*Visanteta.* Tin. (*Dádoselo.*)  
*Chimet.* Chica, el teu novio  
quins gòchos te cantarà. (*Vase por el foro.*)  
*Visanteta.* Vésten d' así mala pell  
y no torfes enchamay.  
Pòca vergoña; qu' en cara  
tinga valor de chafar

estes racholes, traidor;  
per lo temps te penará. (*Vase por la cocina.*)

ESCENA XI.

*Tofolet* solo.

*Tofolet.* Haurá una dona en lo mon  
mes falsa y mes embustera!  
Pues no m' acaba de dir  
son pare, ya es còsa feta;  
ma filla ans de un mes se casa  
en l' escolá.—Senta Tecla!  
A no estar loca, imposible!  
Y el lechuguino, ahon se queda?  
Tofol, ahon tú t' has quedat,  
à la luna de Valensia!  
Mes yo no dec consentir....  
Y que puga yo volerla  
encara! soc un borrego!  
En cuant pasa la tormenta  
del sèls, adios!

ESCENA XII.

*Tofolet* y *Eugenio* por el foro.

*D. Eugenio.* Impaciente  
hasta ver lo que contesta  
à mi carta, no sosiego.

*Tofolet.* Atra vòlta se despencha  
per así este hòme?

*D. Eugenio.* Muchachas. (*Llamando.*)  
Por donde andarà Vicenta?

*Tofolet.* Y en cara porta la ròsa?  
Sòls de vòrela tinc febra.  
Si la durá apòsta este hòme  
pera que yo li la vecha?  
No, pues de mí no se burla.

*D. Eugenio.* Su fragancia me enadena.

*Tofolet.* Hombre.... que yo en estos casos (*Levan-*  
no sapia may esplicarme!— *tándose.*)  
Si usté viene á refregarme  
esa ròsa por los nasos....  
amáuela buenamente,

- mire que yo no soy manco.
- D. Eugenio.* Oiga! usted está demente?
- Tofolet.* Va un duro que se la arranco?
- D. Eugenio.* Cómo!
- Tofolet.* Y no me fasa pinos,  
perque Tofolet Navarro....
- D. Eugenio.* Quite allá....
- Tofolet.* De lechuguinos  
com vosté s' en mencha un carro.
- D. Eugenio.* Insolente!
- Tofolet.* Hu vòl probar?  
Ixca ya que tan ufano!  
Sinó fora.... (*Haciendo ademan de darle  
un bofetón.*)
- D. Eugenio.* A mi la mano...? (*Cojiéndole  
un brazo y sujetádoselo con fuerza.*)
- Tofolet.* Oy! hòme sòltem.
- D. Eugenio.* Soltar?  
Ya que esplicarse no acierta  
su enojo, saldré del paso  
plantándole á usted en la puerta. (*Arras-  
trándolo hacia la puerta.*)
- Tofolet.* Hombre que me trencà el brazo,  
mire que li talle els dits....
- D. Eugenio.* Usté quiso propasarse....
- Tofolet.* Que uno no puede rascarse  
Asiendo asina? (*Llevando la mano á la  
cabeza.*)

### ESCENA XIII.

Dichos y *Visanteta* por la puerta de la cocina.

- Visanteta.* Estos crits!
- D. Eugenio!*
- Tofolet.* (*Quin afronte.*)
- Visanteta.* Déjelo estar, por favor.
- D. Eugenio.* Pero muger, este loco  
sin motivo ni razon....
- Tofolet.* Lo que mis ojos han vistó....
- Visanteta.* Y esos ojos de musòl  
qué vieron? parla.
- Tofolet.* Hase poco,  
esta muger, que es peor  
que Alabolena, en presensia

de mi presensia le dió  
á usted esa rosita.

*D. Eugenio.*

Cierto.

*Visanteta.* (Ya comprenc! mereix perdó;  
pero ans l' il faré guañar.)

*D. Eugenio.* Está usted en un error;  
esta rosa....

*Visanteta.* Y esta carta. (Sacando una  
del bolsillo y dándosela.)

*D. Eugenio.* Ah! gracias, muchacha! son  
de una jóven á quien amo.

*Visanteta.* La neboda del dotor  
que viu dalt: está enterat?

*D. Eugenio.* Y como no hay ocasion  
para hablarnos, pues su tio  
se opone....

*Tofolet.* Vamos! ya estoy!

*D. Eugenio.* Vicenta es la mensagera  
de nuestra honesta pasion.

*Tofolet.* Ahora yo qué meresia?

*D. Eugenio.* Tinga, casquem usted el llom. (Dándole la  
varita.)

Unicamente deseo  
vuestra reconciliacion.  
Siendo causa involuntaria  
yo debo....

*Visanteta.* Eso si que no:  
me case en lo só Miquél;  
arreglat hu tenim tot.

*D. Eugenio.* Seguro que cuando vuelva  
os hallaré en paz, adios. (Vase por el foro.)  
(Estos dos últimos versos los dirá *D. Eugenio*  
al aparecer el só Miquél.)

#### ESCENA XIV.

Dichos menos *D. Eugenio*. El só Miquél y la *Morena* saliendo precipitadamente por la izquierda. El só Miquel dirigiéndose á la puerta del foro donde la *Morena* lo alcanzará. *Visanteta* y *Tofolet* quedarán en último término separados.

*Morena.* Debaes corre, desastrat. (Cojiéndolo de  
un brazo.)

*Miquél.* Dona tinga enteniment!

*Morena.* Del asiento no he volat  
al vórel, per mirament.

- Visanteta.* Qué vol dir...?  
*Tofolet.* Baixa en bon punt!  
*Miquél.* Vacha un dia!  
*Visanteta.* Yo m' admire!  
*Morena.* Vingam así.... (*Bajándolo al proscenio.*)  
*Miquél.* *Dies iræ,*  
*dies illa,* soc difunt!  
Qué dirán!
- Morena.* Aixó es despresia.  
*Miquél.* Calmes per Deu, Salvaora.  
*Morena.* Calmar? si vosté no fora  
com es un membre de iglesia!  
*Miquél.* Dóna!  
*Morena.* Y éll está cambiat!  
En dos mesos que no el vech,  
Chesús! com me s' ha quedat  
tan arropit y tan llech?  
De vore avans que tenia  
aquell llustre y aquell greix!  
Mes flac estic.
- Miquél.* Si pareix  
*Morena.* la estampa de la herechía?  
Yo...?
- Miquél.* Ya li ha caigut que fer.  
*Tofolet.* Com no m' afaitat encara....  
*Miquél.* Si té mes trista la cara  
*Morena.* que un resibo de foser!  
Vosté es que hu pren á recreo...?  
*Miquél.* Ya es coneix, ánima en pena  
*Morena.* que li ha faltat el conrreo  
y el mimo de la Morena?  
(Grasies.)
- Miquél.* Estic molt amarga!  
*Morena.* (Quin mimo!)  
*Miquél.* Desengañat!  
*Morena.* La boca chire á un costat  
*Miquél.* si el nòstre festech s' allarga!  
*Morena.* Ya pòt dirme la raó  
de la sehua ausensia, pronte;  
vullc qu' em done vosté conte  
de tot.  
*Miquél.* (Quina obligasió....)  
Mire, val vosté un tesor,  
bé hu diu el gòch que me fea,

Pero m' asusta una idea....

Y.... francament, li he pres por.

*Morena.*

Siguen vostés testimoni; (*Volviéndose á Visanteta y Tofolet.*)

Quín defecte en mi ha observat  
que puga haberlo asustat,  
Matadones del dimoni?

*Miquél.*

Ahí está la mehua pena!

*Morena.*

Ya caic! no tindrà eixa sòrt!  
Pues que vosté á la Morena  
també creu tocarli á mòrt?  
Pichor qu' el que se mori....  
Y el pobret s' en aná.

*Miquél.*

Justo!

Eixe, pues, es el meu susto,  
no em despache també á mí!  
Escuses tot.

*Morena.*

*Tofolet.*

Vacha un maula!

*Miquél.*

Quín empeño!

*Morena.*

Soc formal:

vosté no es ningun chaval  
y la paraula es paraula.

*Tofolet.*

Hòme acabo de esplicarse.... (*Acercándose.*)

*Miquél.*

A este lusifer qui el fica?

*Tofolet.*

No et vòl, perque en eixa chica  
está á vespres de casarse.

*Morena.*

Santisim Cristo del Grau!

*Visanteta.*

Alsa mon! ya han paregut....

*Morena.*

Primer el penche de un clau.

*Visanteta.*

Chica y tú te hu has cregut? (*A Visanteta.*)  
Clar! (*Bajando al proscenio.*)

*Miquél.*

(Cuánt la pedré de vista!)

*Visanteta.*

A cosirme van la ròba.

*Morena.*

No debaes te vech tan tòba!

*Visanteta.*

Ya veu si es mala conquista!

*Morena.*

Y ella hu diu en un fervor!

*Tofolet.*

(No ya remey, está loca.)

*Morena.*

Vinga y fásam el favor

De dirli que s' equivoca. (*Cojiéndolo de un brazo y poniéndolo delante de Visanteta.*)

*Miquél.*

Morena, per tots els Cristos  
que hiá en la iglesia! atre rato....

*Morena.*

Vinga....

- Visanteta.* Chesús quin retrato (*Riéndose.*)  
pa una caixa de mistos!  
*Morena.* Qué li pareix?  
*Miquél.* Visanteta!  
*Morena.* Está sorti?  
*Miquél.* Me se burlaba!  
*Tofolet.* (Sielos...!)  
*Visanteta.* Vosté qu' es pensaba? (*A la*  
*Morena.*)  
*Morena.* No me fases tan goleta!  
Com hu has vist tort...!  
*Miquél.* (Huí me penche.)  
*Morena.* T' ha pegat en l' ull la purna?  
*Visanteta.* Fiquel vosté en una urna  
Ahon la pols no se l' il menche....  
*Morena.* Puga ser.  
*Miquél.* (Mal esperit!)  
*Visanteta.* Que yo si els sèls s' ha curat (*Indicando á*  
tinc un novio mes templat.... *Tofolet.*)  
*Tofolet.* Santeta!  
*Visanteta.* Prou has patit!  
Quín chasco! (*Señalando al só Miquél.*)  
*Tofolet.* Hasta els ulls té ròchos.  
*Miquél.* Pronte tornarà á enviudar. (*A la Morena.*)

### ESCENA ÚLTIMA.

Dichos y *Chimet* por el foro.

- Chimet.* Que pase á cantar uns gòchos. (*Al só*  
*Miquél.*)  
*Miquél.* Bò estic yo pera cantar!  
cuant tinc el humor mes negre....  
*Chimet.* Hau fet pau? (*A Visanteta y Tofolet.*)  
*Tofolet.* Chas un sigarro.  
*Chimet.* Y el só Miquél s' han dut marro?  
Remundo y lo que m' alegre!  
*Morena.* Per qué tan acobardat?  
*Miquél.* Eixe cheni m' asesina!  
*Morena.* Y si el cariño el domina?  
*Miquél.* Com un áncel ha parlat,  
pero me queda atra espina....  
*Morena.* Comprenc lo qu' el desinquieta,  
y á tots mos alegraria  
acabar la horchateria  
ouint una palmaeta.

**FIN.**





BIBLIOTECA DE CATALUNYA



1001256541



Biblioteca  
de Catalunya



C-RJJO

1001256541

Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

## COMEDIAS PUBLICADAS.

Rvii.

<i>Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua</i> , cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por D. José Bernat Baldoví. . . . .	2
<i>Un Fandanguet en Paipòrta</i> , por id. . . . .	4
<i>L' Agüelo Pollastre</i> (parodia del Tenorio), por id. . . . .	4
<i>Pataques y caragòls, ó la Tertulia de Colau</i> , por id. . . . .	4
<i>El Sereno d' Alfasar</i> , choguet bilingüe, por id. . . . .	4
<i>Pascualo y Visanteta, ó el Tribunal de Favara</i> , por id. . . . .	4
<i>Els amors d' un Torrenti</i> , por D. Francisco de Paula Rochano. . . . .	4
<i>Sènto el de Meliana, ó el mejor marido</i> , por D. Ramon Lladró. . . . .	4
<i>El Dèu, Dèuau y Noranta</i> , por Escalante. . . . .	4
<i>La Casa de Meca</i> (segunda parte), por id. . . . .	4
<i>La Sastreseta</i> , por id. . . . .	4
<i>La Prosesó per ma casa</i> , por id. . . . .	4
<i>En una horchateria valenciana</i> , por id. . . . .	4
<i>El Bòu y la Mula y el Anchel bobo</i> , por id. . . . .	4
<i>Un Héroe de Cochinchina</i> , por Ariño. . . . .	4
<i>La millor raó el trabuc</i> , por D. Francisco Palanca. . . . .	4
<i>Un Ball de convit</i> , comedia bilingüe, por García y Alban. . . . .	4
<i>Red de Novios</i> , comedia en un acto y en verso, por D. R. Ferrer y Bigné. . . . .	4
<i>Angelito</i> , zarzuela en un acto y en verso, original de los Sres. Escalante y Rochano. . . . .	4

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO y EL CIRCULO LITERARIO, se hallan de venta en la librería española y extranjera de Juan Mariana y Sanz, calle de la Lonja, núm. 7, subiendo por el Mercado.